

**Sunday September 18, 2016**

**Subject - MATTER**

**Golden Text : Psalm 42 : 11**

"Hope thou in God: for I shall yet praise him,  
who is the health of my countenance, and my God."  
"應當仰望神，因我還要稱讚他。他是我臉上的光榮，是我的神。"

### **Psalm 103 : 1-7**

1. Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.  
我的心哪，你要稱頌耶和華，凡在我裡面的，也要稱頌他的聖名。

2. Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:  
我的心哪，你要稱頌耶和華，不可忘記他的一切恩惠。

3. Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;  
他赦免你的一切罪孽，醫治你的一切疾病。

4. Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with  
lovingkindness and tender mercies;  
他救贖你的命脫離死亡，以仁愛和慈悲為你的冠冕。

5. Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like  
the eagle's.  
他用美物，使你所願的得以知足，以致你如鷹返老還童。

6. The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.  
耶和華施行公義，為一切受屈的人伸冤。

7. He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.  
他使摩西知道他的法則，叫以色列人曉得他的作為。

### **LESSON SERMON**

#### **1. Psalm 90 : 2**

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth  
and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.  
諸山未曾生出，地與世界你未曾造成，從亙古到永遠，你是神。

## **2. Isaiah 51 : 4, 6**

4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

我的百姓阿，要向我留心，我的國民哪，要向我側耳，因為訓誨必從我而出，我必堅定我的公理為萬民之光。

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

你們要向天舉目，觀看下地；因為天必像煙雲消散，地必如衣服漸漸舊了；其上的居民也要如此死亡。惟有我的救恩永遠長存；我的公義也不廢掉。

## **3. Exodus 3 : 1(to1st,), 2, 7( to 2nd,), 10**

1 Now Moses kept the flock of Jethro his father in law,  
摩西牧養他岳父米甸祭司葉忒羅的羊群；

2 And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

耶和華的使者從荊棘裡火焰中向摩西顯現。摩西觀看，不料，荊棘被火燒著，卻沒有燒毀。

7 And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt,

耶和華說：我的百姓在埃及所受的困苦，

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

故此我要打發你去見法老，使你可以將我的百姓以色列人從埃及領出來。

## **4. Exodus 4 : 1-8**

1 And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

摩西回答說：他們必不信我，也不聽我的話，必說：耶和華並沒有向你顯現。

2 And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

耶和華對摩西說：你手裡是甚麼？他說：是杖。

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

耶和華說：丟在地上，他一丟下去，就變作蛇，摩西便跑開。

4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

耶和華對摩西說：伸出手來，拿住他的尾巴，他必在你手中仍變為杖。

5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

如此好叫他們信耶和華—他們祖宗的神，就是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，是向你顯現了。

6 And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

耶和華又對他說：把手放在懷裡，他就把手放在懷裡，及至抽出來，不料，手長了大痲瘋，有雪那樣白。

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

耶和華說：再把手放在懷裡，他就再把手放在懷裡，及至從懷裡抽出來，不料，手已經復原，與周身的肉一樣。

8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

又說：倘或他們不聽你的話，也不信頭一個神蹟，他們必信第二個神蹟。

## **5. Psalm 56 : 3, 4, 11-13**

3 What time I am afraid, I will trust in thee.

我懼怕的時候要倚靠你。

4 In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

我倚靠神，我要讚美他的話，我倚靠神，必不懼怕，血氣之輩能把我怎麼樣呢？

11 In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

我倚靠神，必不懼怕，人能把我怎麼樣呢？

12 Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

神阿，我向你所許的願在我身上，我要將感謝祭獻給你。

13 For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

因為你救我的命脫離死亡，你豈不是救護我的腳不跌倒，使我在生命光中行在神面前嗎？

## **6. Isaiah 17 : 7**

7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

當那日人必仰望造他們的主，眼目重看以色列的聖者。

## **7. Luke 8 : 40, 43-48**

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.

耶穌回來的時候，眾人迎接他，因為他們都等候他。

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

有一個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裡花盡了他一切養生的，並沒有一人能醫好他。

44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanchèd.

他來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子，血漏立刻就止住了。

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?

耶穌說：摸我的是誰，眾人都不承認，彼得和同行的人都說：夫子，眾人擁擠擠緊靠著你。

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

耶穌說：總有人摸我，因我覺得有能力從我身上出去。

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢的來俯伏在耶穌腳前，把摸他的緣故，和怎樣立刻得好了，當著眾人都說出來。

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

耶穌對他說：女兒，你的信救了你，平平安安的去吧。

## **8. John 6 :35, 63**

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

耶穌說：我就是生命的糧，到我這裡來的，必定不餓，信我的，永遠不渴。

63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

叫人活著的乃是靈，肉體是無益的，我對你們所說的話，就是靈，就是生命。

## **9. Matthew 6 : 24, 25(to .), 32(for your), 33**

24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

一個人不能事奉兩個主，不是惡這個愛那個，就是重這個輕那個，你們不能又事奉神，又事奉瑪門。

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on.

所以我告訴你們，不要為生命憂慮吃什麼，喝什麼；為身體憂慮穿什麼。

32 ..... for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

.....你們需用的這一切東西，你們的天父是知道的。

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

你們要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。

## **10. Ephesians 1 : 3**

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us

with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:

願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他在基督裡曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣：

### **11. Psalm 139 : 14**

14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.

我要稱謝你，因我受造奇妙可畏，你的作為奇妙，這是我心深知道的。